



**ĐỨC MẸ HẰNG CỨU GIÚP
LINH ẢNH TÌNH YÊU**

BẢN TIN MỤC VỤ

Giáo Xứ

ĐỨC MẸ HẰNG CỨU GIÚP

2121 W.Apollo Rd., Garland, TX 75044

Email: dmhcggarland@gmail.com

Phone: **972-414-7073**

Website: www.dmhcg.org

Văn Phòng Giáo Xứ:

Thứ Hai - thứ Sáu: 9AM-4PM

Thứ Bảy đóng cửa

Chúa Nhật: 9AM-2PM

FB: www.facebook.com/MotherOfPerpetualHelpParish

CHƯƠNG TRÌNH MỤC VỤ

Thánh Lễ Chúa Nhật

Lễ I (Lễ Gia Đình) 7:30 AM
Lễ II (Lễ Thanh Niên)..... 10:00 AM
Lễ III (Lễ Thiếu Nhi)..... 12:00 PM
Lễ IV (Lễ Gia Đình)..... 5:00 PM

Ngày Thường

Thánh Lễ 7:00 AM và 7:00 PM

Thứ Bảy

Khấn ĐMHC 5:30 PM
Thánh Lễ 8:00 AM và 6:00 PM

Thứ Năm Đầu Tháng

Thánh Lễ, Châu Lược 7:00 PM

Thứ Sáu Đầu Tháng

Châu Đền Tạ, Thánh Lễ 6:30 PM

Lễ Trọng - Buộc

Lễ Sáng 6:45 AM và 9:00 AM
Lễ Chiều 7:00 PM và 9:00 PM

Đọc Kinh Tôn Vương Chúa Nhật

Xin liên lạc với các Trưởng Khu.

Giải Tội

Thứ 2 và Thứ 3: Không có giải tội,
Thứ 4,5,6: 6:15- 7:00 pm, Thứ 7: 5:15 pm-6:00 pm

Rửa Tội

Rửa tội Trẻ Em mỗi tháng 1 lần vào thứ Bảy tuần II của tháng lúc 4pm tại nhà thờ.
Trước khi rửa tội, cha mẹ và người đỡ đầu cần học lớp Rửa tội vào thứ Bảy đầu tháng lúc 7pm tại phòng 139 TTAP.

Xin nộp đơn và đóng lệ phí tại văn phòng Giáo xứ trước thứ Bảy đầu tháng.

Lớp Giáo Lý Dự Tông - Dự Bị Hôn Nhân

Xin liên lạc với Văn phòng Giáo xứ.

Hôn Phối

Cần liên lạc với Văn phòng Giáo xứ ít nhất sáu tháng trước ngày cưới để làm hồ sơ Hôn Phối.

Xức dầu:

Nếu cần xúc dầu khẩn cấp xin gọi: 972-496-6988

Đám Tang

Khi có người qua đời, xin liên lạc ông Phạm Đức Hùng: 469-212-3452

Chúa Nhật: Giáo Lý-Việt ngữ-Thiếu Nhi Thánh Thể

Giáo Lý: 9am-10:15 am(sáng) & 3:15pm-4:30pm(chiều)

Việt Ngữ: 10:30am-11:45am(sáng) & 1:45 pm-3 pm(chiều)

Thiếu Nhi Thánh Thể: 1:45 pm-3 pm

GHI DANH NHẬP GIÁO XỨ

Theo giáo luật, khi tới cư ngụ một nơi nào, các tín hữu phải ghi danh gia nhập giáo xứ càng sớm càng tốt. Xin đến Văn phòng Giáo xứ vào các ngày làm việc để làm đơn gia nhập.

CHÚA NHẬT THỨ 11 THƯỜNG NIÊN NĂM C NGÀY 12/6/2016

Chánh Xứ: **Lm. Phao lô Nguyễn Tấn Hải, DCCT**

Phó Xứ: **Lm. Giuse Nguyễn Minh Quang, DCCT**

Phó tế: **Vincent Đàm Hữu Thư**

HỘI ĐỒNG MỤC VỤ

Ô. Trần Anh Kim 214-606-1956.

HỘI ĐỒNG TÀI CHÁNH

Ô. Phạm Hữu Tuấn 469-879-9729

HỘI ĐỒNG THƯỜNG VỤ

Ô. Nguyễn Kỳ Sơn 972-679-7339

KHỐI PHỤ VỤ

Ô. Phạm Đức Hùng 469-212-3452

Ô. Nguyễn Hữu Đào 972-276-9879

Ban Thừa Tác Vụ Rước Lễ

Ô. Lý Phước Hồng 972-816-9109

Ban Thừa Tác Vụ Sách Thánh

Ô. Phạm Văn Lập 972-496-4412

Ban Giúp Lễ

Teresa Ngo 469-235-7268

Ca Đoàn

Thánh Linh 214-289-9581

Trình Vương 972-496-2789

Augustine 214-534-4362

Fiat 214-642-4351

Thiếu Nhi 214-207-8548

CB Gioan Vianney. 469-583-2788

KHỐI GIA ĐÌNH

Ban Dự Bị Hôn Nhân

Ô. Lê Văn Tới ... 972-422-0331

CT Thăng Tiến Hôn Nhân Gia đình

A. Nguyễn Lý 469-328-4702

Đại diện Tòa Án Hôn Phối

Ô. Lê Văn Tới.....972-422-0331

KHỐI GIÁO DỤC

Ban Giáo Lý

Sr. Trần Janine Van, CMR. 816-489-6759

Ban Việt Ngữ

Thầy Lê Thanh.....469-867-6025

Hội Phụ Huynh

A. Nguyễn Xứng: 469 450 3876

Đoàn Thiếu Nhi Thánh Thể

A.Phạm Tường Long 469-835-7345

Ban Giáo Lý Dự Tông

Phó tế Đàm Hữu Thư 972-523-0037

KHỐI HỘI ĐOÀN

Đoàn Liên Minh Thánh Tâm

Anh Phạm Đức Lâm ... 214-549-0897

Hội Các Bà Mẹ Công Giáo

Bà Lý Thị Kim Phiến ... 972-496-6752

Hội Đạo Binh Đức Mẹ

Ô. Vũ Tiến Công..... 469-703-0625

Hội Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp

Bà Vũ Kim Oanh ... 469-831-4848

Đoàn Thanh Niên Công Giáo

Chị Lê Trang Anh Thư 214-868-8236

Mục Vụ Giới Trẻ

Chị Kim Anh Đỗ 469-396-8843

Nhóm Nguồn Sống

A. Nguyễn Trí.....214-406-3475

Ban Trật Tự

A. Phú Nguyễn.....469-360-5880

Nhóm Làm Đẹp Nhà Chúa

Ông Phạm Đức Hùng..... 214-315-9269

Safety Environment Officer

Cô Nguyễn T. T. Nga.. 972-890-7917

Cô Ngô Hoàng Chi..... 972-693-8649

Nhóm Bác ái

Cô Diễm Phước.....972-489-1171

Hội Quán Giáo xứ

A. Nguyễn Tiến Đạt 972-414-4672

Nhà Bình An (nhà cốt)

C. Võ Thị Ngọc Liêm 972-234-0565

Đại Diện Bảo Trợ Ôn Gọi

Anh Nguyễn Minh Tiến.....972-408-5996

CÁC GIÁO KHU

Khu 1: Ô. Nguyễn Văn Minh (469)-314-6236

Khu 2: Ô. Phạm Huy Thế (214)-603-2330

Khu 3: Ô. Nguyễn Hữu Tính (972)272-9625

Khu 4: Ô. Nguyễn Bình (469) 878-0510

Khu 5: Ô. Ngô Suốt (972) 644-5790

Khu 6: Ô. Nguyễn Văn Tiến (972) 479-0230

Khu 7: Ô. Đào Ngọc Anh (214) 548-3294

Khu 8: Ô. Nguyễn T. Trung 469-734-0057

Khu 9: Bà Ngô Hoàng Chi 972-693-8649

Khu 10: Ô. Phạm Văn Địa (469) 288-2310

Khu 11: Ô. Lê Tấn Dũng (972) 384-0366

Khu 12: Ô. Nguyễn Kỳ Sơn (972) 679-7339



ĐI NHÀ THỜ: THỜI GIAN THÁNH & KHÔNG GIAN THÁNH

Nếu ai đã từng đi hành hương Rôma (Ý) và muốn đến thăm Đền thờ Thánh Phêrô tại Vatican hoặc một số thánh đường lớn khác, họ đều được các hướng dẫn viên du lịch lưu ý là phải mặc quần áo lịch sự, không được bận áo T-shirts, quần shorts và váy quá ngắn, áo hở vai, hở ngực, cũng như không mang dép, không đội mũ. Trong trường hợp nếu ai lỡ quên lời căn dặn này của hướng dẫn viên du lịch thì ngay tại cửa ra vào các Thánh đường đã có ban trật tự phát cho một khăn choàng lớn để phủ vai hoặc quấn quanh bụng để phủ kín đầu gối. Quy tắc y phục trong các Thánh đường này được áp dụng cho cả bốn mùa, kể cả vào mùa Hè khi nhiệt độ lên đến 40 độ C tức 104 độ F.

Quy tắc y phục trong nhà thờ là một đề tài hết sức tế nhị bởi có người có thể cho rằng Thiên Chúa đâu bắt bẻ cách ăn mặc, miễn sao có lòng là được rồi (!) Chắc chắn “cái áo không làm nên thầy tu” (L’habit ne fait pas le moine) như một câu ngạn ngữ Pháp nêu lên, nhưng đáng khác chúng ta đừng quên câu “y phục xứng kỳ đức”. Chúng ta cũng nên nhớ rằng chúng ta đang sống trong một xã hội ngày càng trần tục hoá (secularization), đánh mất dần đi ý thức phân biệt giữa sự thánh thiêng (sacredness) và sự phạm tục (profanity), giữa tính cách công cộng (public) và tính cách cá nhân (private). Một điều cần ghi nhớ là khi chúng ta bước vào nhà thờ là chúng ta bước vào không gian thánh thiêng (sacred space) nơi con người tiếp xúc với Thiên Chúa một cách đặc biệt và thời gian cử hành phụng vụ là thời gian thánh thiêng (sacred time) mà qua đó con người được kết hợp với Thiên Chúa trong sự vĩnh cửu (eternity).

Chắc chắn một điều là không Giám mục hoặc Linh mục nào lại không muốn giáo dân đến với Chúa và cộng đoàn trong các Thánh lễ hoặc các buổi Phụng vụ. Tuy nhiên, với lòng kính mến đối với Thiên Chúa và sự tôn trọng đối với cộng đoàn, cũng như làm gương cho các em nhỏ, chúng ta cần phải để ý đến cách ăn mặc trong nhà thờ. Đó cũng là lý do tại sao các giáo dân không muốn thấy linh mục ăn mặc bê bối, luộm thuộm, nhất là khi cử hành phụng vụ.



Ở đây tôi muốn ghi ra Hướng dẫn bằng tiếng Anh của Ban Phụng Tự Giáo phận Dallas về vấn đề này để chúng ta cùng tham khảo: “*The faithful are advised not to wear caps, tank tops or jersey shorts during Mass. Women are also asked not to wear spaghetti-strap tops, short skirts, skimpy shorts or sleeveless shirts with plunging*

necklines. Simply put - beach wear, lounge wear, etc. are not appropriate attire.”

Dĩ nhiên, thỉnh thoảng có những người vì trường hợp chẳng đáng đừng khi đi Lễ phải mặc y phục nghề nghiệp của mình (y tá chẳng hạn đi thẳng đến nhà thờ từ bệnh viện). Tuy nhiên, bình thường ra, chúng ta nên ăn mặc như thế nào để phản ánh tính cách trọng thể của Thánh lễ và của Phụng vụ nói chung. Dù sao đi nữa, trong mọi trường hợp, chúng ta phải thận trọng và đừng xét đoán hoặc đàm tiếu về cách ăn mặc của người khác, chẳng hạn như: “*Ông Bà có thấy người đó ăn mặc ra sao trong Thánh lễ bữa nay không?*” Nếu cần phải nhắc nhở, chúng ta hãy tỏ ra sự tế nhị, nhẹ nhàng và kín đáo.

Y phục chúng ta mặc nói lên rất nhiều về những điều chúng ta trân trọng. Nếu chúng ta là Thừa tác viên đọc Sách Thánh, cho Rước Lễ, hoặc Xướng hát, chúng ta cần phải cẩn trọng trong việc ăn mặc để khỏi làm cho cộng đoàn lo ra chia trí. Xin các phụ huynh vui lòng để ý đến cách ăn mặc của con em mình, nhất là các em Giúp Lễ (qui định quần tối, áo sơ mi, giày đen), để chúng ý thức được tầm quan trọng của Thánh Lễ.

Chúng ta luôn ăn mặc chỉnh tề khi chúng ta tham dự những biến cố như đám cưới, lễ ra trường, khi xin việc. Thế thì tại sao chúng ta lại không thể ăn mặc trang nhã và lịch sự khi tham dự Thánh lễ Chúa nhật là biến cố quan trọng nhất trong cuộc sống hằng tuần của người Công giáo? Cách thức ăn mặc là một trong những dấu chỉ về lòng kính trọng của chúng ta đối với sự hiện diện của Chúa Giêsu trong Bí tích Thánh Thể, cũng như đối với dân thánh của Người.



LỊCH PHỤNG VỤ TRONG TUẦN

- **Chúa Nhật 12/6:** Tuần 11 Thường niên, năm C.
- **Thứ Hai 13/6:** Lễ Thánh Antôn Padua, Linh mục & Tiến sĩ Hội thánh. Lễ Nhớ.
- **Thứ Ba 14/6:** Tuần 11 Thường niên.
- **Thứ Tư 15/6:** Tuần 10 Thường niên.
- **Thứ Năm 16/6:** Tuần 11 Thường niên.
- **Thứ Sáu 17/6:** Tuần 11 Thường niên.
- **Thứ Bảy 18/6:** Biệt kính Đức Mẹ.
- **Chúa Nhật 19/6:** Tuần 12 Thường Niên, năm C.
Kỷ niệm 28 năm ngày Thánh Giáo hoàng Gioan Phaolô II tuyên phong hiển thánh cho 117 vị tử đạo Việt Nam.
Ngày Hiền Phụ.

MỪNG LỄ BỔN MẠNG GIÁO XỨ (19/6)

Năm nay, Giáo xứ sẽ mừng Lễ Bổn mạng Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp trong Thánh lễ 12 giờ trưa Chúa nhật 19/6. Chủ tế Thánh lễ là Đức Cha Gregory Kelly, Giám mục Phụ tá Giáo phận Dallas. Sau Thánh lễ sẽ có bữa ăn trưa tại Hội trường Thánh An Phong do Giáo xứ khoản đãi. Kính mời Quý Ông Bà và Anh Chị Em đến tham dự đông đủ.

Ngoài ra, Giáo xứ vẫn có các Thánh lễ 5 pm thứ Bảy ngày 18/6 và 7:30 am, 10 am và 5:30 pm vào ngày Chúa nhật 19/6 như thường lệ.

SINH HOẠT PHỤNG VỤ

Eucharistic Adoration

Thursday June 16th from 8pm-9pm

Experience a Holy Hour of Eucharistic Adoration with music, Scripture & reflection in accordance with Pope Francis's intentions, personal prayer time, and optional Sacrament of Reconciliation

Corpus Domini

All young adults are invited

THÔNG BÁO TUẦN TÌM HIỂU ƠN GỌI "COME & SEE" WEEK!



Dòng Chúa Cứu Thế sẽ tổ chức Tuần Tìm Hiểu Ơn Gọi cho các bạn trẻ đang có ý hướng muốn tìm hiểu Thánh Ý chúa cho cuộc đời mình, đặc biệt là Ơn Gọi tận hiến,

từ ngày 20-28 tháng 6 năm 2016,

tại Tu Viện Thánh Gioan Neumann: 3912 S. Ledbetter Dr. Dallas, TX 75236.

Xin ghi danh với Cha Giám Đốc Ơn Gọi

Gioan Baotixita Trần Sơn Steven, CSsR., tại số (520) 289-7732, (281) 642-5581

www.dccthaingoi.com email: dcctvocation@gmail.com



Đọc Kinh Tôn Vương
Chúa Nhật Ngày 12/6/2016 - 7:00 PM

- Giáo Khu 1** Ô/B Nguyễn Văn Tuynh 214-501-4173
2102 Sword Dr., Garland TX 75044
- Giáo Khu 4** Ô/B Bùi Hải 972-375-6994
2830 Grasmere St., Garland, TX 75040
- Giáo Khu 5** A/C Ngọc Uyên 469-386-9924
3804 Alandre Lane, Richardson, TX 75082
- Giáo Khu 8** Ô/B Nguyễn Trọng 469-682-9629
3401 Knight Dr., Rowlett, TX 75089

Đoàn Liên Minh Thánh Tâm
Đọc kinh tối thứ Bảy ngày 18/6/2016 lúc 7:30 PM
Tại nhà Ô. B. Phạm Thới
1902 Vail Dr. Garland, TX 75044
Phone: 214-535-5251

CHÚC MỪNG TÂN HÔN

Cộng đoàn dân Chúa giáo xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp
thân ái chúc mừng nhân lễ thành hôn
vào ngày thứ Bảy 11/6/2016 của đôi tân hôn:

Dan Trương & Ngọc Trần
và

Phúc Đỗ & Kim Sa Nguyễn

Nguyện xin Thiên Chúa và Đức Mẹ ban cho anh chị sống
trong yêu thương và hạnh phúc suốt đời.

NHÓM BÁC ÁI HỚT TÓC & GÂY QUỸ
GIÚP NGƯỜI NGHÈO

Nhóm Bác Ái Giáo Xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp sẽ tổ chức Hớt Tóc gây quỹ giúp Người Nghèo tại Hội quán Giê-ra-đô trong hai ngày thứ Bảy 11/6 và Chủ Nhật 12/6 do một số các Anh Chị Em hớt tóc chuyên nghiệp trong Giáo Xứ phụ trách.

Ngoài ra vào ngày Chủ Nhật 12/6 và 19/6, Nhóm sẽ có bán Nến, CD nhạc đạo, Hoa, Tranh ảnh trên Aluminum về Lòng Thương Xót Chúa, Mẹ Hằng Cứu Giúp...

Kính mời quý Ông Bà Anh Chị Em ủng hộ việc gây quỹ giúp Người Nghèo.

RAO HÔN PHỐI

Lần II

- ❖ Anh Lương Michael, con ông Lương Đăng Hưng và bà Lương Thu Vân, sẽ kết hôn với chị Trần Thị Mai Trang, con ông Trần Việt Hà và bà Nguyễn Thị Thanh Nga, vào ngày thứ Bảy 20/8/2016
- ❖ Anh Nguyễn Trần Văn, con ông Nguyễn Văn Khoản và bà Trần Thị Ngo, sẽ kết hôn với chị Nguyễn Emily, con ông Nguyễn Ngọc Tâm và bà Ngô Thị Minh Tú, vào ngày thứ Bảy 27/8/2016

Lần III

- ❖ Anh Nguyễn Hoàng Thạch, con ông Nguyễn Đức Tuệ và bà Hoàng Kim Lan, sẽ kết hôn với chị Trương Thị Mộng Trinh, con ông Trương Văn Dung và bà Nguyễn Thị Ai vào ngày 23/6/2016.

Anh Thạch và cha mẹ hiện cư ngụ tại Garland, TX. Chị Mộng Trinh và cha mẹ cư ngụ tại huyện Cần Đức, tỉnh Long An, Việt Nam.

- ❖ Anh Nguyễn Trung Kiên, con ông Nguyễn Đức Thiêm và bà Trần Thị Huệ, sẽ kết hôn với chị Nguyễn Vũ Linh Thảo, con ông Nguyễn Thanh Phương (qua đời) và bà Nguyễn Thị Xuân Hoa, vào ngày thứ Bảy 9/7/2016
- ❖ Anh Tommy Trọng Nguyễn, con ông Nguyễn Văn Phú và bà Mai Thị Dương (qua đời), sẽ kết hôn với chị Tracy Trâm Phạm, con ông Phạm Công Bài và bà Phạm Thị Vân, vào ngày thứ Bảy 16/7/2016
- ❖ Anh Úy Minh Hải, con ông Úy Đề và bà Trương Thị Dung, sẽ kết hôn với chị Nguyễn Thị Ngọc Tuyền, con ông Nguyễn Hữu Thiện và bà Bùi Thị Ngọc Báu, vào ngày thứ Bảy 23/7/2016
- ❖ Anh Đỗ Duy Thức, con ông Đỗ Lâm Tuyền và bà Nguyễn Huyền Trang, sẽ kết hôn với chị Đỗ Kim Chi, con ông Đỗ Văn Hi và bà Bùi Thị Mùi, vào ngày thứ Bảy 30/7/2016

Ai biết những đôi này có ngăn trở gì xin báo cho cha chánh xứ.

ĐỨC THÁNH CHA RA LUẬT BÃI CHỨC GIÁM MỤC VÀ BỀ TRÊN DÒNG KHI LƠ LÀ XỬ LÝ VỤ LẠM DỤNG

Đức Thánh Cha Phanxicô đã ban hành qui luật bãi chức các giám mục và các Bề trên cấp cao các dòng tu khi lơ là, bỏ quên việc xử lý những vụ lạm dụng tính dục trẻ em hoặc những người lớn dễ bị tổn thương.

Qui luật trên đây được trình bày trong Tông Thư Tự Sắc "Nhu một người mẹ yêu thương" (Come una madre amorevole), công bố hôm 4/6/2016 và bắt đầu có hiệu lực từ ngày 5/9/2016.

ĐTC nhắc lại rằng giáo luật đã dự trù việc bãi chức vụ trong Giáo Hội các giám mục giáo phận và những người có chức vụ tương đương vì những lý do hệ trọng. Nay qua Tông thư này, ngài xác định rằng trong số các nguyên do hệ trọng ấy, có cả việc lơ là của các Giám mục trong việc thi hành chức vụ, đặc biệt liên quan đến những vụ lạm dụng tính dục trẻ em và những người lớn dễ bị tổn thương, như đã dự trù trong các Tự sắc "Bảo vệ sự thánh thiêng của các bí tích" (Sacramentorum Sanctitatis Tutela) do Thánh Gioan Phaolô 2 ban hành và Đức Thánh Cha Biển Đức 16 tu chính.

Tông thư tự sắc của ĐTC gồm 5 điều khoản, trong đó có qui định rằng:

- Giám mục giáo phận hoặc những vị có chức vụ tương đương chỉ có thể bị cách chức nếu thiếu sót một cách khách quan trầm trọng đối với nghĩa vụ phải cần mẫn mà chức vụ đòi hỏi (1,2). Trong trường hợp những vụ lạm dụng tính dục trẻ em hoặc người lớn dễ bị tổn thương, chỉ cần sự thiếu sót ấy có tính chất trầm trọng (1,3). Các Bề trên cấp cao của các dòng tu và tu đoàn tông đồ thuộc quyền tòa thánh, cũng được đồng hóa với Giám mục giáo phận trong những trường hợp này (1,4).

Khi có những dấu hiệu nghiêm trọng về sự thiếu sót như vừa nói, thì bộ có thẩm quyền của Tòa Thánh sẽ khởi sự điều tra, báo cho đương sự và cho họ khả năng cung cấp các văn kiện và chứng từ (2,1). Giám mục có thể được tự biện hộ theo các phương thể luật dự trù (2,2).

Nếu thấy nên cách chức Giám Mục, thì Bộ sẽ sớm công bố sắc lệnh cách chức (4,1), hoặc khuyên đương sự đệ đơn từ chức lên Đức Thánh Cha trong thời hạn 15 ngày, nếu Giám mục không trả lời trong thời hạn dự trù, thì Bộ công bố sắc lệnh cách chức (4,2)

Quyết định của Bộ phải được Đức Thánh Cha phê chuẩn một cách đặc biệt. Trước khi quyết định chung kết, Đức Thánh Cha sẽ được một ban luật gia trợ giúp.

Báo Cáo Tài Chánh Chúa Nhật Ngày 5/6/2016

Quỹ Điều Hành Giáo Xứ (Operating Fund)

Tiền Thu Trong Các Thánh Lễ:	\$11,929.00
Tiền Các Lễ Cưới:	\$450.00

Quỹ Trung Tâm Giáo Dục (Parish Center with Parking Lot Fund)

SDB	Tên	Số Tiền
0250	Nguyễn Công Tâm	\$5.00
0605	Vũ Quang Trung	\$100.00
0661	Trần Quý Đôn	\$20.00
0700	Vũ Ngọc Tùng	\$2.00
0743	Ngô Bá Nhân	\$100.00
1770	Hoàng Phi Long	\$10.00
1830	Nguyễn Huy Đắc	\$20.00
2185	Trương Đan	\$20.00
2247	Nguyễn Ngọc Thuần	\$5.00
2289	Hoàng Trọng Linh	\$500.00
2472	Đoàn Phương Thảo	\$10.00
2474	Nguyễn Thị Ru	\$40.00
2475	Nguyễn Văn Hân	\$5.00
2619	Phạm Đức Tân	\$10.00
2657	Nguyễn Thanh Hiệp	\$5.00
	Gia Đình Ông Bà Cổ Cha Hào	\$1,000.00

Quỹ Nhà Bình An (Columbarium Fund)

Ngăn Số	Tên	Số Tiền
0451	Tân & Vân Phạm	\$100.00
0452	Tân & Vân Phạm	\$100.00
0481	Đình Hồng Phước	\$100.00





TUẦN 101 - SÁCH CÔNG VỤ TỔNG ĐÒ (Chương 1-8)

TỔNG QUÁT

1. Tầm quan trọng của sách Công vụ

Sách Công Vụ là cuốn sách duy nhất trong bộ Tân Ước đã nối kết câu chuyện về Chúa Giêsu với câu chuyện về Giáo Hội sơ khai. Nhờ đó không những chúng ta có thêm thông tin về Giáo Hội sơ khai mà còn hiểu thêm về những sách khác trong Tân Ước.

Tuy nhiên, tầm quan trọng của sách Công Vụ không chỉ ngừng lại ở đây. Chúng ta tin rằng những gì được ghi lại trong Sách Thánh không chỉ là những lời liên quan đến quá khứ nhưng còn là lời Chúa nói với ta ngày nay. Vì thế những câu chuyện trong sách Công Vụ là những mẫu điển hình, qua đó ta hiểu được cách thể Thiên Chúa hướng dẫn Dân Ngài, ngày xưa cũng như ngày nay. Dưới sự linh hứng của Chúa Thánh Thần, thánh Luca đã viết sách Công Vụ trong ý hướng này. Trong số rất nhiều câu chuyện, ngài đã chắt lọc những gì quan trọng nhất để làm mẫu mực cho đời sống Kitô hữu. Ngài tập trung vào một số câu chuyện và mô tả thật sâu. Ngài nối kết truyện kể với các diễn từ, nhờ đó làm nên tổng thể cho những vấn đề được trình bày. Khi viết như thế, thánh Luca không chỉ đóng vai một sử gia thuần túy nhưng còn như một mục tử cung cấp mẫu sống đức tin cho cộng đoàn tín hữu. Vì thế sách Công Vụ không chỉ đơn thuần là một tư liệu lịch sử nhưng trước hết và trên hết, là bài tường thuật đức tin. Thật vậy, ta có thể coi sách Công Vụ là bản trình bày lối sống Kitô hữu bước theo Chúa Giêsu, được thể hiện cách sinh động nơi các Kitô hữu thuở ban đầu.

2. Lược đồ tổng quát

1,12 – 8,3 Giáo Hội tại Giêrusalem được khai sinh và phát triển trong tác động của Thánh Thần

8,4 – 9,31 Cuộc bách hại và sự phát triển của Giáo Hội tại Giuđêa và Samaria

9,32 – 15,35 Dân ngoại: Phêrô và Cornêliô, Barnabê và Saulê, Công đồng Giêrusalem

15,36 – 18,23 Sứ mạng của thánh Phaolô: hành trình truyền giáo lần II

18,24 – 21,14 Thánh Phaolô tại Giêrusalem: hành trình truyền giáo lần III

21,15 – 26,32 Tù nhân Phaolô làm chứng cho sự phục sinh

27,1 – 28,31 “Con sẽ làm chứng tại Roma”

NHỮNG CHỦ ĐỀ CHÍNH

1. Chương trình cứu độ được hoàn thành

Sách Công Vụ khởi đầu bằng sự kiện Thăng Thiên và Lễ Ngũ Tuần. Thánh Thần là sự thể hiện tối hậu những lời hứa cho Abraham. Chính Ngài xúc dầu các vị thủ lãnh của Dân Chúa, ban sức mạnh cho các Kitô hữu để họ rao giảng, chữa lành, xua trừ thần dữ, và làm chứng cho Đức Kitô Phục sinh đến tận cùng trái đất. Như thế, Ngài khôi phục Israel và chúc phúc cho mọi dân tộc bằng cách đưa họ vào Dân Thiên Chúa mà không cần phải chịu phép cắt bì.

2. Đức Kitô Phục sinh hoạt động qua các môn đệ trong tác động của Thánh Thần

Sau khi về trời, Chúa Giêsu tiếp tục hoạt động qua các môn đệ của Người bằng cách ban Thần Khí của Người cho họ, để họ rao giảng và chữa lành nhân danh Người; cách riêng qua thánh Phaolô là người “rao giảng ánh sáng cho dân Do Thái cũng như cho dân ngoại” (26,23). Ai khước từ các môn đệ Chúa Giêsu là khước từ chính Chúa và bị loại ra khỏi sự hiệp thông với Dân Chúa (3,23).

3. Duy trì sự liên tục ngay giữa những thay đổi

Ngày nay, không ít Kitô hữu cảm thấy ngỡ ngàng và bực bội trước những thay đổi quá nhanh trong Giáo Hội. Vào thời thánh Luca cũng thế, cách riêng với những Kitô hữu gốc Do thái. Sách Công Vụ cho thấy chính Thiên Chúa khởi xướng những thay đổi lớn lao này, từ chỗ chỉ là một nhóm môn đệ người Do thái đến chỗ trở thành một Giáo Hội với đa số là người gốc dân ngoại, có mặt khắp đế quốc Rôma, nhất là khi thánh Phêrô và Phaolô đón nhận dân ngoại vào Giáo Hội mà không cần chịu phép cắt bì. Tuy nhiên, thay đổi mà vẫn duy trì tính liên tục. Nhóm Mười Hai và những Kitô hữu gốc Do thái là sợi giây nối kết hiện tại với truyền thống.

4. Kitô giáo phát triển vượt qua mọi trở ngại

Sách Công Vụ thường xuyên ghi nhận rằng “Lời Thiên Chúa tiếp tục được trải rộng”, bất kể bị bắt bớ hay bách hại thế nào.

5. Thiên Chúa hướng dẫn Dân Ngài

Toàn bộ sách Công Vụ làm nổi bật sự chỉ đạo của Thiên Chúa. Các tông đồ không tự ý đi đến nơi các ngài muốn. Chúa không cho phép Phaolô đi đến châu Á nhưng hướng dẫn ông đi Macêdonia và Hi Lạp (chương 16). Thiên Chúa chỉ đạo Dân Ngài qua Thánh Thần, những thị kiến, giấc mơ, các thiên thần, những lời tiên tri. Tất cả đều cho thấy những quyết định và hành động của Giáo Hội sơ khai không phải là ý tưởng nhân loại nhưng là hành động theo sự hướng dẫn của Thiên Chúa.

[Xem tiếp trang 7]

Sách Công Vụ Tông Đồ

6. Biện hộ cho Kitô giáo, cách riêng thánh Phaolô

Sách Công Vụ biện hộ cho thánh Phaolô và các Kitô hữu gốc Do thái (khi họ bị kết án là phản đạo) bằng cách nhấn mạnh sự trung thành của họ với Lê luật, đồng thời nhấn mạnh rằng việc đón nhận dân ngoại mà không cần cắt bì là quyết định của Thiên Chúa. Sách Công Vụ cũng biện hộ cho sự vô tội của Phaolô đối với luật Rôma. Việc các thẩm phán Rôma kết luận Phaolô “vô tội” (Cv 22-26) cho thấy các Kitô hữu không phải là mối đe dọa cho sự an ninh của đất nước.

PHÉP RỬA TRONG THÁNH THẦN (2, 1-21)

Cuối cùng, điều mà Chúa Cha đã hứa, điều mà Đức Kitô đã nói đến và các môn đệ trông mong (Cv 1,4), điều ấy đã đến, đó là Phép Rửa trong Thánh Thần.

Vào ngày lễ Ngũ Tuần, người Do thái đi hành hương lên Giêrusalem để kỷ niệm việc Thiên Chúa thiết lập Dân Ngài qua việc ban Lê luật trên núi Sinai. Trong ngày ấy, khi cộng đoàn các môn đệ Chúa Giêsu đang họp nhau cầu nguyện (x.1,14), thì “bỗng từ trời phát ra một tiếng động như tiếng gió mạnh ủa vào... Rồi họ thấy những hình lười giống như lười lửa tản ra đậu xuống từng người một” (2,2-3). Từ rất lâu trong Cựu Ước, người Do thái đã liên kết “gió” với “thần khí”. Gioan Tẩy giả đã nói tiên tri về lửa và Thánh Thần: “Đấng đến sau tôi nhưng quyền năng hơn tôi, “sẽ rửa anh em trong Thánh Thần và lửa” (Lc 3,16). Như thế, đây chính là lúc lời tiên tri được thực hiện.

Khi “ai nấy đều được tràn đầy ơn Thánh Thần, họ bắt đầu nói đến các thứ tiếng khác, tùy theo khả năng Thánh Thần ban cho” (2,4). Việc nói các thứ tiếng khác ở đây là ân huệ Thánh Thần nhằm thi hành sứ vụ truyền giáo. Thật ích lợi biết bao nếu các nhà truyền giáo có thể rao giảng Lời Chúa bằng nhiều ngôn ngữ! Ở đây xem ra thánh Luca không nghĩ đến điều mà thánh Phaolô gọi là “ơn ngôn ngữ” trong thư 1Cor 12-14. Thánh Phaolô không mô tả “ơn ngôn ngữ” như nói thứ tiếng nào của loài người, nhưng là cách thể cầu nguyện với Thiên Chúa mà không cần đến lời nói và lý luận.

Điều quan trọng trong trình thuật này là sự đảo ngược những gì đã xảy ra trong trình thuật tháp Babel (St 11,1-9). Ở Babel, người ta nói cùng một ngôn ngữ nhưng lại không hiểu nhau. Còn trong lễ Ngũ Tuần, cả những người sử dụng các ngôn ngữ khác vẫn hiểu được lời của các Tông đồ: “Tại sao mỗi người chúng ta lại nghe họ nói tiếng mẹ đẻ của chúng ta?”

THÁNH THẦN TÁC ĐỘNG ĐỜI SỐNG CỘNG ĐOÀN (2,42-47)

Thánh Luca trình bày hình ảnh lý tưởng về cộng đoàn Kitô hữu đầu tiên, và hình ảnh này vẫn là gợi hứng cần thiết cho Giáo Hội ngày nay. Khi một cộng đoàn Kitô hữu

chân thành sám hối và mở lòng ra cho quyền năng Thánh Thần, thì sẽ có những thay đổi lạ lùng trong cộng đoàn và lôi kéo nhiều người khác đến với Chúa. Những yếu tố trong đời sống cộng đoàn được thánh Luca đề cao là: giáo huấn tông đồ, chia sẻ đời sống với nhau, bẻ bánh (Thánh Thể), cầu nguyện chung. Họ cảm nhận quyền năng của Thánh Thần qua những điềm thiêng dấu lạ (Cv 2,19; Joel 3,3).

“Tất cả các tín hữu họp nhất với nhau, để mọi sự làm của chung” (2,44). Điềm chính yếu ở đây là không ai phải thiếu thốn, không có cảnh người thì thừa mứa, kẻ lại thiếu ăn. Thánh Luca còn nhấn mạnh một hoa trái khác của Thánh Thần là niềm vui và sự ca tụng Chúa. Đừng quên rằng cộng đoàn đầu tiên này là Kitô hữu gốc Do thái. Họ vẫn gắn bó với truyền thống Do thái giáo, được người Do thái kính trọng và lôi kéo nhiều người Do thái khác vào cộng đoàn: “Và Chúa cho cộng đoàn mỗi ngày có thêm những người được cứu độ” (2,47).

CUỘC TỬ ĐẠO CỦA THÁNH TÊPHANÔ VÀ SỰ PHÁT TRIỂN CỦA GIÁO HỘI (7,54 – 8,3)

“Được đầy ơn Thánh Thần, ông dăm dăm nhìn trời, thấy vinh quang Thiên Chúa và thấy Chúa Giêsu đứng bên hữu Thiên Chúa. Ông nói: “Kìa, tôi thấy trời mở ra và Con Người đứng bên hữu Thiên Chúa” (7,54). Trong Tân Ước, Chúa Giêsu nhiều lần dùng từ “Con Người” để nói về Ngài. Nhưng đây là lần đầu tiên, một người khác ngoài Chúa Giêsu nói về Chúa bằng từ “Con Người”.

Thánh Luca xây dựng trình thuật này bằng cách đối chiếu cái chết của Têphanô với cái chết của Chúa Giêsu. Têphanô bị lôi ra ngoài thành (Cv 7,58) cũng như Chúa Giêsu bị đóng đinh ngoài thành Giêrusalem. Khi bị hành hình, Têphanô cầu nguyện rằng: “Lạy Chúa Giêsu, xin nhận lấy linh hồn con” (7,59), giống như lời cầu của Chúa Giêsu: “Lạy Cha, con xin phó thác hồn con trong tay Cha” (Lc 23,46). Cả hai vị đều tha thứ cho những người giết hại mình: “Lạy Cha, xin tha cho họ vì họ không biết việc họ làm” (Lc 23,34) và “Lạy Chúa, xin đừng chấp họ tội này” (Cv 7,60). Điều đáng quan tâm ở đây là Chúa Giêsu cầu nguyện với Chúa Cha, còn Têphanô cầu nguyện với Chúa Giêsu.

Với thánh Luca, lời cầu xin tha thứ này rất quan trọng. Ngài nối kết lời xin tha thứ của Chúa Giêsu với sự sám hối của người Do thái ở Giêrusalem (Cv chương 2 và 3). Cũng thế, lời cầu xin tha thứ của Têphanô gắn với ơn trở lại của Phaolô (Cv 9,4-6). Chính vì thế, ngay sau lời cầu xin tha thứ của Têphanô, thánh Luca đã nhắc đến Phaolô (8,1). Đây cũng là lý do ngay sau trình thuật về cuộc tử đạo của Têphanô, thánh Luca nói đến cuộc bách hại lan tràn: “mọi người đều phải tản mác về các vùng quê miền Giuđêa và Samari” (8,2). Tuy nhiên, đây lại là cơ hội cho Tin Mừng được lan rộng khắp nơi.

(Còn tiếp)

Daily Reading & Meditation

Sunday (June 12): “Which will love him more?”

Scripture: *Luke 7:36-50*

One of the Pharisees asked him to eat with him, and he went into the Pharisee's house, and took his place at table. And behold, a woman of the city, who was a sinner, when she learned that he was at table in the Pharisee's house, brought an alabaster flask of ointment, and standing behind him at his feet, weeping, she began to wet his feet with her tears, and wiped them with the hair of her head, and kissed his feet, and anointed them with the ointment. Now when the Pharisee who had invited him saw it, he said to himself, “If this man were a prophet, he would have known who and what sort of woman this is who is touching him, for she is a sinner.” And Jesus answering said to him, “Simon, I have something to say to you.” And he answered, “What is it, Teacher?” “A certain creditor had two debtors; one owed five hundred denarii, and the other fifty. When they could not pay, he forgave them both. Now which of them will love him more?” Simon answered, “The one, I suppose, to whom he forgave more.” And he said to him, “You have judged rightly.”

Then turning toward the woman he said to Simon, “Do you see this woman? I entered your house, you gave me no water for my feet, but she has wet my feet with her tears and wiped them with her hair. You gave me no kiss, but from the time I came in she has not ceased to kiss my feet. You did not anoint my head with oil, but she has anointed my feet with ointment. Therefore I tell you, her sins, which are many, are forgiven, for she loved much; but he who is forgiven little, loves little.” And he said to her, “Your sins are forgiven.” Then those who were at table with him began to say among themselves, “Who is this, who even forgives sins?” And he said to the woman, “Your faith has saved you; go in peace.”

Meditation: What fuels the love that surpasses all other loves? Unbounding gratitude for sure! No one who met Jesus could do so with indifference. They were either attracted to him or repelled by him. Why did a Pharisee invite Jesus to his house for dinner and then treat him discourteously by neglecting to give him the customary signs of respect and honor? [This account has some similarities to the account of Simon the leper in Matthew 26:6-13 and Mark 14:3, as well as the account in John 12:1-8.] Simon was very likely a collector of celebrities. He patronized Jesus because of his popularity with the crowds. Why did he criticize Jesus' compassionate treatment of a woman of ill repute - most likely a prostitute? The Pharisees shunned the company of public sinners and in so doing they neglected to give them the help they needed to find healing and wholeness.

The power of extravagant love and gratitude

Why did a woman with a bad reputation approach Jesus and anoint him with her tears and costly perfume at the risk of ridicule and abuse by others? The woman's action was motivated by one thing, and one thing only, namely, her love for Jesus - she loved greatly out of gratitude for the kindness and forgiveness she had received from Jesus. She did something a Jewish woman would never do in public. She loosened her hair and anointed Jesus with her tears. It was customary for a woman on her wedding day to bind her hair. For a married woman to loosen her hair in public was a sign of grave immodesty. This woman was oblivious to all around her, except for Jesus.

Love gives all - the best we have

She also did something which only love can do. She took the most precious thing she had and spent it all on Jesus. Her love was not calculated but extravagant. In a spirit of humility and heart-felt repentance, she lavishly served the one who showed her the mercy and kindness of God. Jesus, in his customary fashion, never lost the opportunity to draw a lesson from such a deed.

The debt of gratitude for mercy and forgiveness

Why did Jesus put the parable of the two debtors before his learned host, a religious Jew who was well versed in the Jewish Scriptures and who would have rigorously followed the letter of the Law of Moses? This parable is similar to the parable of the unforgiving official (see Matthew 18:23-35) in which the man who was forgiven much showed himself merciless and unforgiving. Jesus makes clear that great love springs from a heart forgiven and cleansed. Peter the Apostle tells us that “love covers a multitude of sins” (1 Peter 4:8). It was love that motivated the Father in heaven to send his only begotten Son, the Lord Jesus, to offer up his life on the cross as the atoning sacrifice for our sins. The woman's lavish expression of love was an offering of gratitude for the great forgiveness, kindness, and mercy Jesus had shown to her.

The stark contrast of attitudes between Simon and the woman of ill-repute demonstrates how we can either accept or reject God's mercy and forgiveness. Simon, who regarded himself as an upright Pharisee, did not feel any particular need for pardon and mercy. His self-sufficiency kept him from acknowledging his need for God's grace - his gracious gift of favor, help, and mercy. Are you grateful for God's mercy and pardon?

“Lord Jesus, your grace is sufficient for me. Fill my heart with love and gratitude for the mercy you have shown to me and give me joy and freedom to love and serve others with kindness and respect.”



ĐỨC HƯƠNG giò chả



Đức Hương Garland



Đức Hương Houston

Đức Hương đã từng được ưa chuộng tại Cali và Houston

972-408-3359

CHUYÊN SẢN XUẤT GIÒ CHẢ NÓNG MỖI NGÀY

Giò lụa • Giò bò thi là • Giò Huế • Giò thủ • Giò bì
Giò gà nấm hương • Chả Quế • Chả Chiên
Nem Chua • Chả bông • Bánh dầy • Bánh giò

**3347 West Walnut St., #268,
Garland, TX 75042
(Cạnh chợ Hiệp Thái)
Giờ mở cửa 7AM-7PM**



Vân Thảo

**COSMETIC - SKINCARE
COSMETIC-PERFUMES-NUTRITION**

- Chuyên trị nám, tàn nhang, mụn
- Chăm sóc da, định kỳ, mặt da, trang điểm, xăm phun.
- Đại lý của Shiseido, Menardo, Pola, Kose, EV-Princess & Hàn Quốc
- Trung tâm được thảo của nhiều Bác Sĩ danh tiếng

Tel: 972-767-8492 or: 972-273-4000
www.vtcosmetics.us



THIỆN AN GRACE ACADEMY

- Dạy hè, homework từ lớp 1-12 www.duhchoaky.com
- Dạy đàn piano người lớn và trẻ em
- Lớp xóa ticket defensive hàng tuần
- Đặc biệt: Giúp mọi trẻ tục du học từ lớp 6-đại học, du lịch, thăm thân nhân

Tony Tâm Đặng: 469-867-1941

NHÀ THUỐC TÂY **CareChoice**
469-909-6430

Được Sĩ **LAI THANH HÙNG, PharmD**

4750 N JUPITER RD., #125, GARLAND, TX 75044 (Vé bán sẵn ở Pharmacy)

- Do Dược sĩ người Việt điều hành và đảm trách
- Cung cấp các loại thuốc theo toa bác sĩ.
- Giao thuốc tận nhà miễn phí * Giá đặc biệt cho người không có bảo hiểm
- Nhận Medicaid, Medicare part D, CHIP, và hầu hết các loại bảo hiểm khác

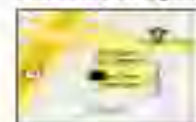
HI-TECH AUTO CARE

COMPLETE AUTO REPAIR

Xin gọi: **Vũ Lê 972-312-1110**

- Sửa các loại xe Mỹ, Nhật, Đức, v.v..
- Sửa máy, sửa hộp số
- Engine transmission repair-rebuild
- Thay thắng, thay nhông - Brakes - Suspension
- Bảo trì hệ thống máy lạnh - máy nóng, A/C - Heating
- Mọi công việc làm đều có bảo đảm 1 năm hoặc 12,000 miles
- All repair come with 1 year or 12,000 miles warranty
- Định giá miễn phí - Free diagnostic

Business Hours:
Mon-Fri 7:30am-6:00pm
Sat 9:00am - 3:00pm
800 E Parker Rd Suite B
Frisco, TX 75074
hihachautocare@yahoo.com



**MINH PHƯỚC
CHUYÊN CHĂM SÓC DA**
Massage mặt thư giãn, điều trị
mụn nám, xóa nốt ruồi, mụn thịt,
đổi mới. Giá rẻ nhất, phục vụ
ân cần, chu đáo, nhiệt quả. Bạn
muốn có làn da đẹp, xin liên lạc:
469-657-7068

BÁN CÂY CẢNH
Bán Sen nhiều cảnh rất
đẹp, bonsai và hoa.
Xin gọi
972-412-8652

ART BAKERY
 Nhận đặt bánh cưới, hồ sinh nhật ra trường đầy thắp
972.530.6070
 3112 N. Jupiter Rd., #101 Garland, TX 75044 (Corner of Beltline & Jupiter)

QUAN HUNG Địa Ốc
 - Mua bán nhà đất trong toàn vùng Dallas và phụ cận
 - Nhà mới xây, nhà cũ, nhà đầu tư, nhà short sale, nhà bị tịch thu, v.v... Quản lý nhà cho thuê, tìm người thuê nhà, mua nhà đầu tư cho thuê, v.v...
 Tân tâm, kinh nghiệm, làm việc quanh năm
 Email: qhrealtor@gmail.com
Quan - Hùng Quan Hùng 214-558-3888 / 817-733-5965
 Văn phòng đối diện Richard College số 445 E. Walnut St. phòng 405, Richardson, TX 75081

DŨNG BÌ
 Quay phim Chụp Hình Album ngoại cảnh, tiệc cưới hồ
 20 năm kinh nghiệm - sẽ ghi lại cho bạn những khoảnh khắc đẹp nhất
 3722 W. Buckingham Rd. #818 Garland, TX 75042
214-718-8722 562-606-9430

SỬA ỐNG NƯỚC THỢ CHUYÊN NGHIỆP, GIÁ RẺ
 - SỬA ỐNG NƯỚC BỊ BỂ, ỐNG GAS BỊ XÍ HẠN, ỐNG ĐỔNG
 - THÔNG NHỌT CÁC LOẠI ỐNG CÔNG, ỐNG MÁY LẠNH, MÁY GIẶT, V.V.
 - THAY MỚI HOẶC SỬA BÌNH NƯỚC NÓNG (WATER HEATER),
 - SỬA VỎI TUỐT CÂY, CÁC LOẠI FAUCETS, BỒN TẮM, MÁY NỬA CHÉN, V.V.
 - THAY LỌC NƯỚC, MÁY XAY MẮC, TOILET, QUẠT HÚT, CABINET, BATHTUB
 - GẮN CỬA KIỂNG TẮM, NHẬN LÀM TẤT CẢ CÔNG VIỆC VỀ NƯỚC
TRIỆU PHẠM 972-757-3921

H & H CHUYÊN VỀ NỀN NHÀ VÀ CẦU THANG "LAMINATE"
 - Đại họ giá gỗ LAMINATE (12.33mm giá \$1.49/sqft, 8.03mm giá \$1.09/sqft)
 - Trên công \$1/sqft - Định giá và giao hàng miễn phí
 - Cầu thang \$89.99/bậc thang (bao gồm công và vật liệu)
 - Đặc biệt làm qua đêm cho các cơ sở thương mại (tên hall, tốc, nhà hàng, v.v.)
 - Chúng tôi có nhiều mẫu, màu đủ cơ để lựa chọn
 - Chúng tôi có hue hững cho người giới thiệu
 Liên lạc: **Hiên Lê: 972-757-9820**
 Email: hienvanle2009@yahoo.com

2000 Auto repair
KINH NGHIỆM- ĐUNG HẸN- TẬN TÂM
 Một nơi đáng tin cậy - Giá cả phải chăng cho Đồng Hương
STATE INSPECTION AVAILABLE NOW
 Mon. Sat. 8am-6pm Complete Auto Service All Work Warrantee
Thành Tân Anh Bằng & John Bui
 3792 W. Walnut St. Garland, TX 75042
972-276-7342

Bảo hiểm Xe, Nhà, Nhân Thọ, Thương Mại, Sức Khỏe
Ann Nguyen Insurance Agency, Inc.
 Agent Ann Nguyen tin đồ công giao
214-692-0900


DENTAL CARE TODAY
 by **RICHARDSON**
CENTER FOR IMPLANT, ORTHODONTICS, COSMETIC DENTISTRY
 1800 N PLANO RD # 2200, RICHARDSON, TX 75081
 (Giữa Campbell & Collins, bên cạnh CHASE Bank)
 Phone: **214-377-8881**
 Website: www.dentistryrichardson.com
 Nha sĩ **DAVID PHONG NGUYEN DDS**
 (DIPLOMA HƯỚNG NGHIỆP UNIVERSITY of Maryland Dental School)
NHA KHOA:
 GIA ĐÌNH / Family Dentistry
 TRẺ EM / Pediatric Dentistry
 THẨM MỸ / Cosmetic Dentistry
 TRỒNG RĂNG / Implants
 NIỀNG RĂNG / Orthodontics
Coupon \$89 (chăm sóc Chăm sóc Trẻ em)
Coupon 35% OFF (áp dụng cho tất cả)
 Nhận Bảo hiểm PPO, Medicare/Origo (MCHA & United/Blue)
 Ngày Thứ 6 08.00 giờ - 6.00 giờ sáng giờ.

WATER INN
 4750 N. JUPITER RD. #102 GARLAND, TX 75044
GÓC ĐƯỜNG JUPITER & ARAPAHO
NEW REMODEL NEW MANAGEMENT
SPECIAL
 \$30 - 100/GALLONS
 \$250 - 1000/GALLONS
FREE CAPS WITH MEMBERSHIP

Banh Mi Dalat
 1143 M. Hwy 10, Suite 115 Garland, TX 75042
214.731.1444
Grand opening May 16, 2016
Free 1 Baguette with any order
Banhmidalat.com

NAILS WAREHOUSE
NAILS - HAIR - WAX - SPA - FANNING
(214) 575-3005 or 866-371-NAIL(6245)
 8780 Walnut Street, Ste 240, Dallas, TX 75243
 (Trong khu chợ Hồng Kông)
 Môn - Fri: 9am - 8pm / Sunday: 10am - 7pm
 Đại lý độc quyền sản phẩm danh tiếng 711
 Nhận đặt hàng và chuyển hàng các tiểu bang Hoa Kỳ

MAI DINH INSURANCE AGENCY

 • XE-NHÀ-THƯƠNG MẠI
 • NHÂN THO-QUỸ HỮU TRƯ
 • QUỸ ĐẠI HỌC
 3112 N. Jupiter Rd. #201
 Garland, TX 75044
 (Các đường Jupiter & Bellina
 trên lầu của Art Bakery & P&B Ngã)
972.675.1400 (Office) • 972.675.1405 (Fax)
214.455.3404 (Cell)
 Email: mدينه1@farmersagent.com

ULTIMA REAL ESTATE SERVICES
CÔNG TY ĐỊA ỐC
 • Chuyên xây cất nhà mới, mua bán nhà cũ
 • Chuyên đầu tư nhà bị nhà bank tịch thu
 • Nhiều năm kinh nghiệm, uy tín, tận tâm, kín đáo
469-855-4041
 Email: Luong Hoa bac@yahoo.com
 5399 Alpha Road, Suite 120, Dallas, TX 75244



NHÀ THUỐC TÂY VIỆT NAM
Pharmax
 www.pharmaxvietnam.com
 pharmaxvietnam@gmail.com
 GIÁ BẠC BIẾT CHO QUÝ ĐỒNG HƯƠNG • CHẤT LƯỢNG PHỤC VỤ TỐI NHẤT
 Tư Vấn và Hướng Dẫn Quý Vị Bằng Tiếng Việt • Dụng Cụ Y Khoa Bằng Tiếng Việt
 • Bán tất cả các loại thuốc theo toa bác sĩ
 • Bán nhiều loại thuốc thông dụng không cần toa bác sĩ.
 • Giao thuốc tận nhà miễn phí cho quý khách.
 • Nhận Medicare/ Medicaid/ Chip & hầu hết các loại bảo hiểm.
 Mở/Fx: 9:30am-6:30pm • Qúa 18:00am-2:00pm • Qúa closed
ĐƯỢC SĨ KIỂU TRINH
 3504 W. Walnut St.
 Garland, TX 75042
 Phone: 972-487-2252
 Fax: 972-487-2258



Cần gấp full time Technician

SMILE STUDIO Dental
 FAMILY, COSMETIC, ORTHODONTIC AND IMPLANT DENTISTRY
TRỒNG RĂNG GIẢ VÀO XƯƠNG HÀM
CẦU RĂNG HAY RĂNG THẢO RÁP KHÔNG THỂ SO SÁNH BẰNG CÂY GHÉP IMPLANT
 Quý vị nên tham khảo với Dr. Paulo Thuan Nguyen
 ĐỂ LỰA CHỌN CẤY RĂNG IMPLANT trước khi quyết định làm răng giả tháo rắp hay cầu răng.
 ARLINGTON OFFICE 100 W. Pioneer Pkwy, #105 Tel: 817-265-9327
 CARROLLTON OFFICE 1220 N. Josey Ln, #106 Tel: 972-416-9239
 GARLAND OFFICE 3250 W. Walnut St., #108 Tel: 972-494-5888



TruCare Dental
 Family & Cosmetic Dentistry
 3031 South 1st Street Ste# 400, Garland, TX 75041
 Discount nhiều cho bệnh nhân mới, bệnh nhân không có bảo hiểm hoặc trả cash
 Giờ mở cửa: T2: 10am- 7pm, T3- T6: 9am-6pm, T7: 5am-4pm
Dr. Truc Le D.D.S. 972-864-0000



Sparkman Funeral Home 1029 S. Greenville Ave., Richardson, TX
Sacred Heart Cemetery 3900 Rowlett Rd., Rowlett, TX
 Có nhân viên VN giúp. Lập thủ tục mai táng. Nhận lo to chức mai táng và nhiều chương trình khác. Muốn bớt 25% xin liên lạc
David Trung Nguyen 832-490-7333
 hoặc toll free 1-855-442-3464
 www.prepaidfunerals.texas.gov



NATIONWIDE INSURANCE
 2128 Buckingham Rd, Richardson, TX 75081
 (Trong khu chợ Albertson, Starbucks & Home Depot)
 Tel: 469-879-0236 | Fax: 469-885-0056
CHUYÊN CUNG CẤP CÁC LOẠI BẢO HIỂM
 Xe - Nhà - Thương Mại - Nhân Thọ - Chăm sóc sức khỏe
 Đại lý độc quyền các loại bảo hiểm
 được cấp giấy 3573 số nhân viên
 theo tiêu chuẩn của Texas
 • **TRẦN THẬT**
 • **TẬN TÂM**
 • **UỶ TÍN**
 Công ty nhân viên tin cậy và hiệu quả nhất.
 Pay Commission & Bonus
 Công việc đầy thách thức
 Lương thưởng hấp dẫn
 Các loại bảo hiểm
 và các dịch vụ khác
 theo yêu cầu của khách hàng
AMBIT ENERGY



CẦN THỢ NAILS
 Tiệm trên đường Greenville khu trắng, tip cao, cần thợ bột - chân tay nước (ăn chia hay bao lương tùy khả năng)
 Tiệm: 214-365-0508
 Cell: 214-413-8424




BS TRUNG DAO, M.D. - Board Certified
 Methodist Richardson Regional Hospital
 Medical Center of Plano
 399 West Campbell, Suite 212
 Richardson, TX 75080 - **972-234-4994**
 Nhận bệnh nhân mới -Theo dõi bệnh nhân khi nhập viện
 Mở cửa từ T2-T6, 9am-6pm
 Nhận Medicare, Medicaid và hầu hết các loại bảo hiểm



TIẾT KIỆM TIỀN ĐIỆN
 Đại diện các hãng **AMERIPOWER**
 Nhà và tiệm góp chung **AMBIT ENERGY**
 Tặng điểm khách sạn và du lịch miễn phí
 Giới thiệu khách hàng và xài điện miễn phí.
 Liên lạc **Tammy: 214-916-0900**
Christine: 972-816-5607
Fax: 214-853-5060



PHỞ BẰNG
(972) 487-6666
 3565 W. Walnut St., Garland, TX 75042
 Xin chân thành cảm tạ Quý khách đã nhiệt tâm chiếu cố **PHỞ BẰNG** trong suốt thời gian qua.

BÁN THỊT HEO RỪNG
 Xin liên lạc anh Trung
407-460-0415 Cell
254-729-5622 nhà

FREE MÁY NHẬN CREDIT CARD
 * Lệ phí rẻ nhất (1.25% discount rate).
 * Không phải tốn tiền mua máy.
 * Ngân hàng CHECK không tiền bảo chứng.
TIẾN NGUYỄN 972-408-5996 / 800-718-9648




BS Nha Khoa NGUYỄN THỊ TUYẾT NHUNG
 (Tốt nghiệp Đại học Nha khoa USC, California)
 - Nha khoa tổng quát - thẩm mỹ - tiểu giải phẫu
 - Răng giả các loại - nha khoa trẻ em - phòng ngừa
972-235-3999
 2171 Buckingham Rd, Richardson, TX 75081
 (Góc Jupiter & Buckingham, cạnh chợ Albertson, Đổ điện Home Depot & Chase Bank)



Premier Dentistry
Joe Kim, D.D.S. & Nguyễn Ngọc Huyền, D.D.S.

NHA KHOA

Thẩm Mỹ / Cosmetic Dentistry
Giúp Nướu Răng / Gum Graft
Giúp Xương & Trồng Răng
Èxo Graft & Implant
Niềng Răng / Orthodontics
Tổng Quát / General Dentistry

972-699-7778
13211 E. West George Freeway, #132, #137
Dallas, TX 75240
Mọi chi tiết, Chiêm khám tại 13211

Nhà Bán

Nhà ở Garland 5/3/2, khu Firewheel. Apartment 32 units Khu Uptown - Medical District. Xin gọi anh Đức để biết chi tiết.

*Chúng tôi có nhiều người cần mua nhà và sẵn sàng trả tiền lãi cao. Nếu quý vị có tiền cho vay xin liên lạc với chúng tôi

L/L Đức Nguyễn:
972-816-0363

BẢO VỆ TOÀN DIỆN
XE CỘ - NHÀ CỬA - NHÂN THỌ
SỨC KHỎE - TÀI CHÁNH

9788 Walnut Street St 132
Dallas, Texas 75243
Home office: Bloomington, Illinois

THIÊN X THAI 972-470-9883

STATE FARM
INSURANCE
Signet cũng giống với bạn

PHỞ LONG Noodle & Grill
Authentic Vietnamese Restaurant

1851 N. Plano Rd - Richardson, TX 75081
972-918-0911

Bún bò Huế | Phở | Bún Chả Hà Nội

LUCKY TRANSLATION & TAX SERVICES

4750 N. Jupiter Rd.#102, Garland, TX 75044

Dịch Vụ Bao Gồm:

- Khẩu Thuế Cá Nhân
- Thị Thực Chử Kỳ
- Làm Hộ Chiếu, Visa Việt Nam,
- Re-entry Permit
- Bảo Lãnh Đoàn Tụ, Di Trú, Du Lịch
- Chứng Nhận Độc Thân,
- Công Hàm Ngoại Giao
- Bổ Túc Hộ Sơ
- Phiên dịch các loại giấy tờ Anh Việt
- Điện Đơn thi Quốc Tịch,
- Re-new Thẻ Xanh
- Ủy Quyền Tài Sản bên Việt Nam
- Chụp hình Passport
- Nhận làm khắp các Tiểu Bang và gửi đi xa
- Uy Tín, Tận Tâm, Bảo Đảm
- Giá cả nhẹ nhàng cho quý Đồng Hương

Nói Tiếng Việt, Anh, Hoa

Xin gọi Khanh hoặc Ricky
972-496-2226 | 214-213-9200

NẾU QUÝ VỊ QUA ĐỜI HÔM NAY...

Ai là người lo mai táng và thanh toán chi phí tang chế cho quý vị. Chuẩn bị trước cho hậu sự. Xin gọi trực tiếp cho cô Anna Huệ Nguyễn

469-226-7073

Restland
Mọi chi tiết gọi 469-226-7073

CỬA HÀNG MÁY MAY TIẾN DỪNG

Chuyên mua bán & Sửa chữa các loại Máy may, Việt số, Viên Kamsai

469-314-4599
972-840-6286

1409 Lexington Dr., Garland, TX 75041

PREMIER FAMILY MEDICINE

6800 Alma Drive, Plano, TX 75023
KELLY ANH NGA LÊ, MD
Board Certified Family Practice

Đặc biệt chú trọng về sức khỏe phụ nữ | Mon - Thurs: 8:30am - 5:00pm
Điều trị người lớn và trẻ em | Fri: 8:00am - 12pm

Tel: **972-527-6065** Fax: **469-467-8011**

Smiley
Dental & Orthodontics

NIỀNG RĂNG \$3,000./\$49.00
MỖI THÁNG TRỞ LÊN

(866) 949-1639

DR. SMILE
Family, Cosmetic Dentistry & Orthodontics

Dominic T. Hoang, D.D.S / Mỹ Hạnh Bùi, D.D.S / Brian C. Bui, D.D.S

- 6800 Alma Dr. #101, Plano, Texas 75023 | **469.467.8007**
- 2741 Belt Line Rd., Carrollton, Texas 75006 | **972.820.7294**
- 2100 Dallas Pkwy.#120, Plano, Texas 75093 | **972.473.9300**

PRO NAIL SUPPLY
Mon - Fri: 9am-6pm
Sunday: 10am-6pm

972-276-7884 * 972-494-6111 * 1800-692-5376

Cần gấp nam nữ phụ việc.

Bán sỉ, giá hạ nhất vùng | 805 N. Jupiter Rd. Garland, TX 75042
Đầy đủ các mặt hàng cung cấp | (trong khu chợ Trường Nguyễn)

Trồng răng | Smile Dental will donate 15% of all proceeds from members of Mother of Perpetual Help Parish back to this church.

25% Off
Mũi hình nhân mới (gửi đi với người)

30% Off
Cà phê định hình nhân mới (gửi đi với người)

TẨY RĂNG TRẮNG
200MIN - OFFICE BLEACHING
\$299.99
Giá thường \$499.00
120 phút tẩy trắng răng tại phòng khám

NIỀNG RĂNG
Chỉ trả mỗi tháng
\$89.00
\$1,068.00 (tổng)
Trồng răng liền liền liền

KỸ THUẬT MỚI "EZREC CROWN"
Bọc răng bằng sứ "Porcelain" trong 1 lần hẹn & không cần trở lại

Mon - Fri: 9:30am - 6pm | Saturday: 9:30am - 2pm
Nhằm Medical, TX Chụp, Bảo Hiểm và các loại thẻ từ đang có chương trình trả phí.

L & P HARDWOOD FLOOR INC.

KINH NGHIỆM - ĐÚNG HẸN - TẬN TÂM
469.235.4119 / 469.235.4334

- Hardwood & Laminate Floors
- Repair of damaged floors
- Free Estimate
- We have First Quality Wood & Laminate at Affordable price

8449 W. Campbell Rd, Ste 650, Garland, TX 75044 (Góc Jupiter & Campbell)

FOCUS DENTAL
NURTURING HEALTHY SMILES

Ngô Lan Phương, D.D.S.
T2-T7: 9am-6pm, T3: 12pm-6pm
972-414-1515

- Nha Khoa Trẻ Em - Gia Đình - Thẩm Mỹ - Niềng Răng
- Free exam hoặc free whitening
- Đặc biệt Focus Savers Plan (save 30%-50%)
- Nhận Bảo Hiểm PPO, Children Medicaid, and CHIP

Quảng cáo xin gọi 972.414.7073 - Thân chủ quảng cáo hoàn toàn chịu trách nhiệm về nội dung quảng cáo của mình.